

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Março 2023

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>



Informativo Living Information

Procedimentos de Mudança

市民課窓口へは混雑を避けてお越しください



O Setor Civil da prefeitura comunica que nos meses de março e abril, normalmente há um grande aumento no número de trâmites de mudanças, causando longas filas, podendo ter espera superior a duas horas. No QR Code ao lado, você pode acompanhar qual senha está sendo atendido no momento, para saber quantas pessoas estão na sua frente. Após ser atendido, dependendo do assunto, o trâmite pode levar mais de 1 hora para ser concluído. Procure evitar esse período.

Quem possui o cartão My Number, pode solicitar atestado de residência e outros documentos através de lojas de conveniência. Também pode utilizar o horário de extensão às quintas e alguns domingos (veja pag. 4).

Pelo aplicativo Myna Portal, é possível também fazer o pedido de saída da cidade. Para isso, faça a inscrição online com seu cartão My Number. Para quem vai entrar na cidade, é necessário apresentar no balcão de atendimento, o papel da cidade onde morava.

※ Para quem vai se mudar para o exterior, não é possível utilizar esse sistema eletrônico.

Informações: Setor Shimin-ka (市民課) Tel : ☎ 082-420-0925.



Início ou Término do Uso da Água

水道の使用中止・開始の手続きはお済ですか



Para parar o uso da água, por motivo de mudança, deve-se telefonar antecipadamente ou ir diretamente à companhia de água e esgoto ou através da internet para fazer os ajustes das contas.

Para iniciar o uso da água, deve-se enviar o cartão postal que se encontra na casa, normalmente próximo a porta de entrada ou faça o pedido eletronicamente através do QR Code ao lado.

Informações: Suidokyoku Gyomu-ka (水道局業務課) Tel : ☎ 082-423-6333.



Treino de Canoa na Piscina

プールでカヌー体験会

Dia 26 de março (domingo) na piscina de Kurose, das 10h00 as 12h00.

Crianças a partir de ensino fundamental. Capacidade: 30 pessoas com idade a partir de ensino fundamental.

Mande um cartão postal, fax ou e-mail com: nome, sexo, data de nascimento, idade, endereço, telefone e nome dos pais, até o dia 17 de março. Se precisar de ajuda, venha ao Salão de Comunicação.

Informações: Piscina de Kurose (黒瀬屋内プール)

Endereço: 〒739-2613 Kurose-cho Narahara 10018-4.

Tel e FAX: 0823-82-7075 e-mail: center02@diary.ocn.ne.jp

Imposto sobre Veículos Leves Kei-Jidosha e Motos

軽自動車税の廃車手続き

O imposto sobre veículo leve ("kei jidosha") e de motocicleta, será cobrado do proprietário todos os anos no dia 1º de abril. Caso você tenha vendido ou comprado esse tipo de veículo, legalize a documentação (troca do nome do proprietário, cancelamento do registro do veículo, mudança para outra cidade, etc.) até dia 1º de abril. Esse ano excepcionalmente até dia 31 de março (sex).

Maiores informações: Setor Shiminzei-ka (市民税課) Telefone ☎ 082-420-0910.

Proprietário de veículo abaixo de 125cc:

No caso de troca de proprietário, baixa do veículo ou troca de endereço para outra cidade, favor comparecer no setor "Shiminzei-ka" na prefeitura ou nas subprefeituras, levando a placa antiga do veículo e o inkan (carimbo) do novo e do antigo proprietário. Informações: Shiminzei-ka (市民税課) Tel: ☎ 082-420-0910.



Proprietário de veículo que ultrapasse 125cc:

Motocicleta (acima de 125cc): Compareça no "Hiroshima Unyu Shikyoku" (広島運輸支局)

Endereço: Hiroshima-Shi Nishi-Ku Kannon Shin-Machi 4 Chome 13-13-2.

Tel: ☎ 050-5540-2068.



Kei jidosha (veículo leve até 660cc) Kei Jidoosha Kensa Kyokai

(軽自動車検査協会広島主管事務所) Tel: ☎ 050-3816-3080.

Endereço: Hiroshima-Shi Nishi-Ku Kannon Shin-Machi 4 chome 13-13-4.

Inscrição do My Number Card

マイナンバーカードの申し込み

Após fazer a inscrição para receber o cartão My Number, você pode solicitar e receber pontos no valor de até 20.000 ienes, de acordo com a tabela abaixo:

Condições	Pontos a receber
1. Para novos inscritos no My Number Card. Após a inscrição, se você depositar 20.000 ienes, receberá 25% a mais em pontos (máximo 5.000 ienes).	No valor de 5.000 ienes
2. Se você fizer o registro para usar o cartão de seguro saúde junto com o My Number Card	No valor de 7.500 ienes
3. Se você fizer o registro de uma conta bancária	No valor de 7.500 ienes

É necessário possuir cartão sistema cashless (pagamento sem dinheiro).

São 2 tipos de solicitação dos pontos.

1. Para quem possui My Number, mas ainda não solicitou Myna Point.

2. Para quem fez a inscrição do My Number card até final de fevereiro.

Métodos: Solicitação através de Smartphones, computadores, lojas de celulares e na prefeitura e subprefeituras (no caso das prefeituras, pode haver congestionamento e o horário é entre 10h00 e 16h00 de segunda a sexta).

Nas lojas de celulares, necessário fazer reserva para não ter que esperar.

O que levar: 1. Cartão My Number. 2. Senha (4dígitos), 3. Sistema cashless (cartão),

4. Caderneta bancária (no caso de solicitar o registro da conta bancária).

Informações: Setor Shimin-ka (市民課) Tel ☎ 082-420-0925.



Manutenção das Máquinas de Lojas de Conveniência

コンビニ交付サービスの発行が休止します

Devido a manutenção do sistema, as máquinas de emissão de certificados em lojas de conveniência, estarão paradas nos dias 1 de março (qua), 11 de março (sáb) e 12 de março (dom).

Informações: Setor Shimin-ka (市民課) Tel ☎ 082-420-0925.

Se Discar 119 Por Engano

間違って 119 番通報した場合

Caso você sem querer discar 119, que é o número de telefone para chamar ambulância ou bombeiros, não desligue sem dizer nada. Fale para o atendente que se enganou, usando a palavra [machigaemashita].

Quando você desliga sem dizer nada, uma ambulância pode ser enviada por acharem se tratar de caso de emergência. Ou ainda, um funcionário do Corpo de Bombeiros pode telefonar repetidas vezes para você, para confirmar se está tudo bem, já que seu número de telefone fica registrado.

Se você já tiver desligado sem dizer nada, ligue para 082-422-0119 e explique que foi engano.

Informações: Divisão de Comando do Corpo de Bombeiros (消防局指令課) Tel ☎ 082-422-0119.

Fax 082-423-8243

Regras para Bicicletas Revisadas

自転車利用のルールが改正されました

Recentemente houve revisão parcial das [Leis de Trânsito Rodoviário] e [Portaria de Bicicletas da Província Hiroshima] e com isso algumas mudanças para usuários de bicicletas.

1. Inspeção e manutenção da bicicleta e esforços contínuos para uso de cadeiras apropriadas para crianças com capacetes e outros itens de segurança (à partir de 6 de outubro de 2022).
2. Obrigatoriedade de ter seguro de responsabilidade civil para bicicletas (à partir de 1 de abril de 2023).
3. Todas as pessoas que usam bicicletas, devem se esforçarem para uso de capacetes (à partir de 1 de abril de 2023).

Informações: Secretaria de Segurança no Trânsito (交通安全対策室) Tel ☎ 082-420-0400.



Campanha de Devolução de 20% no Pagamento em Dinheiro

キャッシュレス決済 20%還元キャンペーン

Para quem utiliza o cartão PayPay para efetuar pagamento de compras nas lojas dentro da cidade Higashihiroshima, poderá obter pontos e devolução de 20% dependendo do valor da compra.

Regras: 1.000 ienes por vez. Poderá utilizar até 5.000 ienes durante o período da campanha.

Período: Entre os dias 1 e 31 de março.

Nas lojas que utilizam o sistema de pagamento PayPay dentro da cidade (lojas de conveniências, farmácias, lojas grandes etc).

Veja mais detalhes na home-page da cidade.

Informações: Divisão de Industrias (産業振興課)) Tel ☎ 082-420-0921.



Débito Bancário para Pagamento de Impostos

市税の納付は口座振替を便利して

Para se evitar esquecimento ou o trabalho de locomoção, é possível efetuar o pagamento de impostos, por débito bancário. Uma vez cadastrado, a renovação anual será automática.

O formulário de cadastramento pode ser obtido na prefeitura, subprefeituras e agências bancárias da região. Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (取納課) Telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade.



Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. Procure ir a hospitais nos horários de atendimento normal.

Consultas para Estrangeiros em Português

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ

Atendimento em português às quartas, quintas e sábados das 9h00 as 13h00. Possível acompanhamento para órgãos públicos mediante reserva. Consultas sobre diversos assuntos como vistos, assuntos escolares, impostos etc. Verifique a home-page do Salão de Comunicação ou através do Facebook pelos QR Codes ao lado.



Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare:

<http://www.hhface.org/corner/po.html>

Para receber esse informativo mensalmente por e-mail, por favor mande um e-mail em branco para corner@hhface.org. Basta escrever a palavra "portugues" no lugar do título.

Informações e consultas: Salão de Comunicação ☎ 082-423-1922.

Consulta Gratuita com advogado – 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias **11 de março** e **8 de abril**.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Plantão de Atendimento na prefeitura 「市民課窓口」木曜延長・日曜開庁

Domingos dias 12 e 26 de março e dias 2 e 9 de abril, o setor civil na prefeitura estará aberto entre 8h30 e 12h30. E toda quinta-feira (exceto feriados nacionais e final e início de ano), o horário se estende até as 19h00. Se possível, venha com alguém que entenda japonês.

Observe porém, que apenas o setor civil estará de plantão. Outros setores não estarão atendendo.

Informações sobre documentos necessários, etc. Tel: 082-420-0925. Verifique na home-page abaixo:

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>



Onde posso encontrar esse Informativo?

(disponível em português, inglês, chinês e vietnamita)

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).

O Informativo Higashihiroshima só será impresso até março de 2023.

A partir de abril, você poderá verificar através da home-page da cidade.

Utilize o código QR ao lado:



População de Higashihiroshima

.....190,388

Estrangeiros residentes

.....8,081

Atualizado em janeiro de 2023.